

Job

Chapter 28

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

יִזְקוּ: לְזָהָב וּמְקוֹם מוֹצֵא לְכֶסֶף יֵשׁ כִּי
очищают для-золота и-место месторождение для-серебра есть ибо
[H2212](#) [H2091](#) [H4725](#) [H4161](#) [H3701](#) [H3426](#)

Так! у серебра есть источная жила, и у золота место, где его плавят.

בְּרִזְלִים מֵעֶפְרָא יִקַּח וְאֶבֶן יִצְוֶק נְחֹשֶׁת:
берут из-пыли берут и-камень выплавляют медь
[H1270](#) [H6083](#) [H3947](#) [H0068](#) [H6694](#) [H5154](#)

Железо получается из земли; из камня выплавляется медь.

וְקֵץ וְשָׁם לְחֹשֶׁךְ וְלִכְלֹל- וְתַכְלִית הוּא חוֹקֵר אֶבֶן אַפֵּל
положил для-тьмы для-тьмы и-до-всякого- конца он исследует камень мрака
[H7093](#) [H2822](#) [H3605](#) [H8503](#) [H1931](#) [H2713](#) [H0068](#) [H0652](#)

וְצִלְמוֹת:
и-тени-смертной
[H6757](#)

Человек полагает предел тьме и тщательно разыскивает камень во мраке и тени смертной.

פָּרַץ וְנָחַל מֵעַם- נֹר הַנְּשָׁכָחִים מִנִּי- רֵגֶל רְלוּ מֵאֲנוּשׁ
пробивает поток от- пришельца забытые от- ноги висят от-человека
[H6555](#) [H7911](#) [H7272](#) [H1809](#) [H0582](#)

נָעוּ:
раскачиваются
[H5128](#)

Вырывают рудокопный колодезь в местах, забытых ногою, спускаются вглубь, висят и зыблются вдали от людей.

אֲרֶץ מִמְּנָה יֵצֵא- לֶחֶם וְתַחְתֶּיהָ כִּמוֹ- אֵשׁ
земля из-неё выходит- хлеб а-под-нею как- превращается огонь
[H0776](#) [H3318](#) [H3899](#) [H8478](#) [H2015](#) [H3644](#) [H0784](#)

Земля, на которой вырастает хлеб, внутри изрыта как бы огнем.

מְקוֹם- אֲבִנֵיהָ וְעִפְרָת לָהּ זָהָב וְסַפִּיר
место- камни-её сапфира золота и-пыль ему
[H4725](#) [H5601](#) [H0068](#) [H6083](#) [H2091](#)

Камни её — место сапфира, и в ней песчинки золота.

נְתִיב לֹא- יֵדָעוּ עֹיט וְלֹא שׁוֹפֵתוֹ עֵין אֵיָהּ
стезю не- знает-её коршун и-не видел-её глаз ястреба
[H3808](#) [H3045](#) [H5861](#) [H3808](#) [H7805](#) [H0344](#)

Стези туда не знает хищная птица, и не видал её глаз коршуна;

לֹא- הִדְרִיכֶהוּ בְנֵי- שְׁחֵץ לֹא- עָדָה עָלָיו שְׁחַל
не- ступали-по-ней сыны- гордости не- проходил по-ней лев
[H3808](#) [H1869](#) [H7830](#) [H3808](#) [H7826](#)

не попирали ее скимны, и не ходил по ней шакал.

הָרִים :	מִשְׁרָשׁ	הִפָּךְ	יָדוֹ	שָׁלַח	בְּחֶלְמִישׁ	9
горы	от-корня	переворачивает	руку-свою	простирает	в-кремень	
H2022	H8328	H2015	H3027	H7971	H2496	

На гранит налагает он руку свою, с корнем опрокидывает горы;

עֵינָיו :	רֵאָתָהּ	דְּרָגָהּ	וְכָל-	בִּקְעָה	יְאָרִים	בְּצִוְרוֹת	10
око-его	видит	драгоценность	и-всякую-	прорубает	каналы	в-скалах	
	H7200	H3366	H3605	H1234	H2975	H6697	

в скалах просекает каналы, и все драгоценное видит глаз его;

פ :	אֹר :	יֵצֵא	וְתֵעָלְמָהּ	חֲבֵשׁ	נְהָרוֹת	מִמְבְּי	11
П	на-свет	выводит	и-сокровенное	перегораживает	рек	от-течения	
	H0216	H3318	H8587	H2280	H5104	H1065	

останавливает течение потоков и сокровенное выносит на свет.

בִּינָה :	מְקוֹם	זֶה	וְאֵי	תִּמְצָא	מֵאֵן	וְהַחֲכָמָה	12
разума	место	это	и-где	находится	откуда	и-мудрость	
	H0998	H4725	H2088	H0335	H4672	H0370	H2451

Но где премудрость обретается? и где место разума?

הַחַיִּים :	בְּאֶרֶץ	תִּמְצָא	וְלֹא	עָרְכָהּ	אָנוּשׁ	יָדַע	לֹא-	13
живых	в-земле	находится	и-не	цену-ее	человек	знает	не-	
	H0776	H4672	H3808	H6187	H0582	H3045	H3808	

Не знает человек цены ее, и она не обретается на земле живых.

עִמּוּדֵי :	אֵין	אָמַר	וַיָּם	הִיא	בִּי-	לֹא	אָמַר	תְּהוֹם	14
со-мною	нет	говорит	и-море	она	во-мне-	не	говорит	бездна	
	H5978	H0369	H0559	H3220	H1931	H3808	H0559	H8415	

Бездна говорит: не во мне она; и море говорит: не у меня.

מְחִירָה :	כֶּסֶף	יִשְׁקָל	וְלֹא	תַחֲתֶיהָ	סָגוֹר	יִתֵּן	לֹא-	15
цена-ее	серебро	отвешивается	и-не	вместо-нее	чистое-золото	даётся	не-	
	H4242	H3701	H8254	H3808	H8478	H5458	H5414	H3808

Не дается она за золото и не приобретает она за вес серебра;

וְסַפִּיר :	יָקָר	בְּשֵׁהֶם	אוֹפִיר	בְּכֶתֶם	תִּסְלָהּ	לֹא-	16
и-сапфиром	драгоценным	ониксом	Офира	золотом	оценивается	не-	
	H5601	H3368	H7718	H0211	H3800	H3808	

не оценивается она золотом Офирским, ни драгоценным ониксом, ни сапфиром;

פָּז :	כְּלֵי-	וּתְמוֹרְתָהּ	וּזְכוּכִית	זָהָב	יַעֲרֹכְנָהּ	לֹא-	17
чистого-золота	сосуды-	и-обмен-ее	и-стекло	золото	сравнится-с-нею	не-	
	H6337	H3627	H8545	H2137	H2091	H3808	

не равняется с нею золото и кристалл, и не выменяешь ее на сосуды из чистого золота.

מִפְּנִינִים :	חֲכָמָה	וּמְשָׁךְ	יִזְכָּר	לֹא	וּנְבִישׁ	רְאֵמוֹת	18
выше-жемчуга	мудрости	и-приобретение	упомянутся	не	и-хрусталь	кораллы	
	H6443	H2451	H4901	H2142	H3808	H1378	H7215

А о кораллах и жемчуге и упоминать нечего, и приобретение премудрости выше рубинов.

פ	תִּסְלָהּ :	לֹא	טָהוֹר	בְּכֶתֶם	כֶּוֶשׁ	פְּטוּדַת־	יַעֲרֻכְנָהּ	לֹא־	19
П	оценится	не	чистым	золотом	Эфиопии	топаз-	сравнится-с-нею	не-	
		H3808	H2889	H3800		H6357		H3808	

Не равняется с нею топаз Ефиопский; чистым золотом не оценивается она.

	בִּינָה :	מָקוֹם	זֶה	וְאֵי	תָּבוֹא	מֵאֵין	וְהִחְכְּמָהּ	20
	разума	место	это	и-где	приходит	откуда	и-мудрость	
	H0998	H4725	H2088	H0335	H0935	H0370	H2451	

Откуда же исходит премудрость? и где место разума?

	נִסְתָּרָה :	הַשָּׁמַיִם	וּמֵעוֹף	חַי	כָּל־	מֵעֵינַי	וְנִעְלָמָהּ	21
	сокрыта	небес	и-от-птиц	живого	всякого-	от-очей	и-сокрыта	
	H5641	H8064	H5775		H3605		H5956	

Сокрыта она от очей всего живущего и от птиц небесных утаена.

	שָׁמְעָה :	שָׁמְעֵנוּ	בְּאָזְנוֹנוּ	אָמְרוּ	וּמוֹת	אֲבַדּוֹן	22
	слух-о-ней	слышали-мы	ушами-нашими	сказали	и-смерть	Аваддон	
		H8085	H0241	H0559	H4194	H0011	

Аваддон и смерть говорят: ушами нашими слышали мы слух о ней.

	מְקוֹמָהּ :	אֶת־	יָדַעַ	וְהוּא	הַדֶּרֶךְ	הַבֵּינַן	אֱלֹהִים	23
	место-ее	само-	знает	и-Он	путь-ее	понимает	Бог	
	H4725	H0853	H3045	H1931	H1870	H0995	H0430	

Бог знает путь ее, и Он ведает место ее.

	יִרְאֶה :	הַשָּׁמַיִם	כָּל־	תַּחַת	יִבְטֵא	הָאָרֶץ	לְקַצּוֹת־	הוּא	כִּי־	24
	видит	небесами	всеми-	под	взирает	земли	до-краёв-	Он	ибо-	
	H7200	H8064	H3605	H8478	H5027	H0776	H7098	H1931		

Ибо Он прозирает до концов земли и видит под всем небом.

	בְּמִדָּה :	תָּכַן	וּמַיִם	מִשְׁקַל	לְרוּחַ	לַעֲשׂוֹת	25
	мерю	установил	и-воды	вес	для-ветра	чтобы-сделать	
		H8505	H4325	H4948	H7307		

Когда Он ветру полагал вес и располагал воду по мере,

	קְלוֹת :	לְחַזֵּי	וְדַרְךְ	חֶק	לְמַטֵּר	בְּעִשְׂתּוֹ	26
	громовой	для-молнии	и-путь	закон	для-дождя	когда-устанавливал-Он	
		H2385	H1870	H2706	H4306		

когда назначал устав дождю и путь для молнии громоносной,

	תִּקְרָה :	וְגַם־	הִכִּינָהּ	וַיִּסְפְּרָהּ	רָאָהּ	אָז	27
	исследовал-ее	и-также-	установил-ее	и-возвестил-ее	увидел-ее	тогда	
	H2713	H1571			H7200		

тогда Он видел ее и явил ее, приготовил ее и еще испытал ее

	בִּינָה :	מִרְעַ	וְסוּר	חֲכָמָהּ	הִיא	אֲדוֹנָי	יִרְאֵת	הֵן	לְאָדָם	וַיֹּאמֶר	28
	разум	от-зла	и-удаление	мудрость	она	Адоная	страх	вот	человеку	и-сказал	
	H0998		H5493	H2451	H1931	H0136	H3374	H2005	H0120	H0559	

ס
C

и сказал человеку: вот, страх Господень есть истинная премудрость, и удаление от зла — разум.